



## Infrared Ear Thermometer Gentle Temp® 521 (MC-521-E) Instruction Manual

All for Healthcare

English

Français

Deutsch

Italiano

Español

Nederlands

Русский

Türkçe

العربية

Grazie per aver acquistato il termometro auricolare a infrarossi OMRON Gentle Temp 521.

## Destinazione d'uso:

Il termometro OMRON Gentle Temp 521 consente di misurare la temperatura corporea dal timpano in tutta comodità e in modo sicuro, accurato e rapido.

Il dispositivo consente inoltre di misurare la temperatura della superficie degli oggetti, nonché la temperatura ambiente. Progettato per essere utilizzato su persone di ogni età.

## Utilizzatori a cui è destinato il prodotto:

Persone di almeno 11 anni di età (5 anni di esperienza nella lettura), nessuna età massima.

Questo dispositivo è progettato principalmente per l'utilizzo domestico.

|                                                         |           |                                     |                                                                                       |     |
|---------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Informazioni importanti sulla sicurezza .....</b>    | <b>79</b> | 4.1                                 | Icone e messaggi di errore .....                                                      | 90  |
| <b>1. Panoramica .....</b>                              | <b>81</b> | 4.2                                 | Manutenzione .....                                                                    | 92  |
| <b>2. Preparazione .....</b>                            | <b>82</b> | 4.3                                 | Sostituzione della batteria .....                                                     | 93  |
| 2.1 Rimozione del nastro isolante .....                 | 82        | <b>5. Dati tecnici .....</b>        | <b>95</b>                                                                             |     |
| 2.2 Come alternare °C e °F .....                        | 82        | <b>6. Informazioni utili .....</b>  | <b>99</b>                                                                             |     |
| 2.3 Impostazione dell'avviso acustico .....             | 83        | 6.1                                 | Misurazione della temperatura all'interno<br>dell'orecchio .....                      | 99  |
| 2.4 Montaggio del coperchio della sonda .....           | 84        | 6.2                                 | Temperatura normale ed elevata .....                                                  | 99  |
| <b>3. Uso dell'apparecchio .....</b>                    | <b>85</b> | 6.3                                 | Confronto fra temperatura dell'orecchio<br>e altri tipi di temperatura corporea ..... | 101 |
| 3.1 Misurazione .....                                   | 85        | 6.4                                 | Domande e risposte .....                                                              | 101 |
| 3.2 Uso della funzione di memorizzazione .....          | 89        | <b>7. Accessori opzionali .....</b> | <b>103</b>                                                                            |     |
| <b>4. Risoluzione dei problemi e manutenzione .....</b> | <b>90</b> |                                     |                                                                                       |     |



**Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni.  
Conservare il manuale per farvi riferimento in futuro. Per informazioni specifiche  
riguardo alla propria temperatura, CONSULTARE IL MEDICO CURANTE.**

# Informazioni importanti sulla sicurezza

Per garantire il corretto utilizzo del prodotto, è necessario attenersi sempre alle opportune misure di sicurezza, comprese quelle elencate di seguito.

## **Attenzione:**

- Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o la morte.
- Eseguire l'autodiagnosi in base ai risultati della misurazione e/o il trattamento può risultare pericoloso. Attenersi alle indicazioni del medico curante. L'autodiagnosi può causare il peggioramento dei sintomi.
- In caso di febbre alta o prolungata sono necessarie cure mediche, specialmente nel caso di pazienti in età pediatrica. Rivolgersi al medico curante.
- Rimanere fermi durante la misurazione.
- Non inserire forzatamente la sonda nell'orecchio.
- Se si dovesse provare disagio o una sensazione di dolore durante la misurazione, interrompere immediatamente l'uso dell'apparecchio. In caso contrario, si rischia di provocare lesioni al canale uditivo esterno.
- Non utilizzare l'apparecchio se si soffre di disturbi auricolari quali otite esterna o otite media. In caso contrario, le condizioni potrebbero peggiorare.
- Non utilizzare l'apparecchio se il canale uditivo esterno è umido, ad esempio dopo aver nuotato o fatto il bagno. In caso contrario, si rischia di provocare lesioni al canale uditivo esterno.
- Non utilizzare l'apparecchio senza montare un coperchio della sonda.
- Assicurarsi che il canale uditivo sia pulito e libero da cerume.
- Se il coperchio della sonda si sporca a causa del cerume o altre sostanze, sostituirlo con un nuovo coperchio.
- Non utilizzare un coperchio della sonda usato da altri. Si rischiano infezioni crociate quali otite esterna.
- Se si utilizza un coperchio della sonda sporco, si potrebbero ottenere valori di misurazione errati.
- La corretta installazione del coperchio della sonda garantisce l'esecuzione di misurazioni accurate.
- Se il sensore a infrarossi si sporca, pulirlo delicatamente utilizzando un panno morbido e asciutto o un bastoncino di cotone. Non utilizzare fazzolettini o tovaglioli di carta per pulire il sensore a infrarossi.
- Non utilizzare più di un coperchio della sonda alla volta.
- Se il luogo di conservazione dell'apparecchio e l'ambiente in cui verrà eseguita la misurazione presentano temperature differenti, lasciare l'apparecchio per più di 30 minuti nell'ambiente in cui verrà utilizzato, in modo che possa prima raggiungere la temperatura ambiente; quindi, eseguire la misurazione.

## Informazioni importanti sulla sicurezza

- Se l'orecchio è freddo, attendere che si riscaldi prima di misurare la temperatura. Il valore della misurazione può risultare basso quando si utilizza una borsa del ghiaccio o se si proviene dall'esterno durante l'inverno.
- Non toccare il sensore a infrarossi con le dita né alitare su di esso.
- Non effettuare misurazioni con l'apparecchio umido, in quanto si potrebbero ottenere risultati imprecisi.
- Controllare il simbolo sul display prima e dopo la misurazione, in modo da eseguire la misurazione nella modalità corretta.
- Quando si rileva la temperatura di un oggetto a bassa emittanza quale oro o alluminio, si potrebbero ottenere risultati imprecisi.
- Tenere l'apparecchio al di fuori della portata dei bambini.
- Evitare che i bambini eseguano la misurazione su se stessi o su altre persone, in quanto potrebbero procurare lesioni all'orecchio.
- Contiene componenti di piccole dimensioni che possono causare il soffocamento se ingeriti dai bambini.
- Non gettare le batterie nel fuoco. La batteria potrebbe esplodere.
- Rimuovere la batteria se l'apparecchio dovrà rimanere inutilizzato per 3 mesi o più. La mancata osservanza di questa precauzione può causare perdite di liquido, il surriscaldamento o l'esplosione delle batterie, danneggiando di conseguenza l'apparecchio.
- Durante la misurazione, verificare che non siano presenti, entro 30 cm di distanza, telefoni cellulari o altri dispositivi elettrici che emettono campi elettromagnetici. Questo potrebbe determinare il funzionamento errato dell'apparecchio e/o causare risultati imprecisi.
- Non utilizzare l'apparecchio per misurare oggetti che presentano una temperatura superiore a 80,0 °C (176,0 °F).

### **Precauzioni di carattere generale**

- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi dalla misurazione della temperatura nell'orecchio umano o la misurazione di superfici.
- Non sottoporre l'apparecchio a urti violenti o a vibrazioni, non farlo cadere né calpestarlo.
- L'unità principale non è impermeabile. Prestare attenzione quando si maneggia l'apparecchio, in modo da evitare la penetrazione di liquidi (alcol, acqua fredda o calda) all'interno dell'unità principale. Se l'apparecchio dovesse inumidirsi a causa del vapore, attendere che si asciughi oppure asciugarlo con un panno morbido e asciutto.
- Non smontare, riparare o modificare l'apparecchio.
- Quando si comunica la temperatura al medico curante, assicurarsi di riferire che la temperatura è stata misurata nell'orecchio.

# 1. Panoramica

## Unità principale:

Sensore a infrarossi

Sonda

Cappuccio della sonda

Rivelatore del  
coperchio della  
sonda

Display

Pulsante ON/MEM

Foro per l'apertura del  
coperchio della batteria

Vano batteria

Pulsante START



## Display:

Avviso acustico

Icona della batteria

Icona della memoria

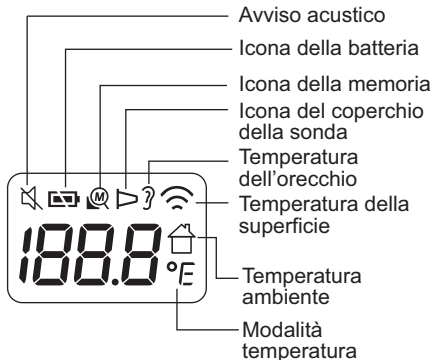
Icona del coperchio  
della sonda

Temperatura  
dell'orecchio

Temperatura della  
superficie

Temperatura  
ambiente

Modalità  
temperatura



IT

## 2. Preparazione

### 2.1 Rimozione del nastro isolante

**Estrarre il nastro isolante dal vano batteria afferrando la prima volta la parte esterna.**



L'apparecchio si accende; dopo 1 minuto, viene visualizzata sul display la temperatura ambiente.

**Note:**

- La temperatura ambiente rimane visualizzata sul display anche dopo lo spegnimento dell'apparecchio.
- Posizionare l'apparecchio su un tavolo ed evitare di esporlo alla luce diretta del sole o al flusso d'aria del condizionatore, in modo da mantenere la temperatura ambiente.



### 2.2 Come alternare °C e °F

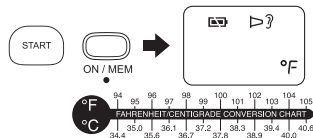
Per impostazione predefinita, l'apparecchio è impostato su °C.

**1. Mentre è visualizzata la temperatura ambiente, premere e mantenere premuto il pulsante START.**

**2. Mentre si tiene premuto START, premere e mantenere premuto il pulsante ON/MEM fino a visualizzare °F sul display e a udire 2 segnali acustici.**

**Note:**

- Per selezionare la modalità °C, ripetere dal punto 1.
- Quando l'apparecchio passa da °C a °F e viceversa, tutte le misurazioni archiviate in memoria vengono eliminate.

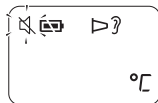


### 2.3 Impostazione dell'avviso acustico

L'avviso acustico è disponibile solo nella modalità di misurazione auricolare.  
L'avviso acustico è attivo per impostazione predefinita.

1. Premere il pulsante ON/MEM per accendere l'apparecchio.
2. Premere e mantenere premuto per 3 secondi il pulsante ON/MEM.

Il simbolo “” lampeggia sul display.



IT

3. Rilasciare il pulsante ON/MEM.

Il simbolo “” rimane acceso e l'avviso acustico viene disattivato.



**Note:**

- Se si tiene premuto il pulsante ON/MEM per più di 5 secondi dopo che il simbolo “” inizia a lampeggiare, l'apparecchio si spegne senza che venga impostato l'avviso acustico.
- Per attivare l'avviso acustico, ripetere dal punto 1.

### 2.4 Montaggio del coperchio della sonda



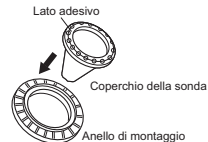
Utilizzare sempre un coperchio della sonda MC-EP2 (MC-EP2-E) che sia nuovo ed intatto.

#### 1. Svitare con delicatezza il cappuccio della sonda.

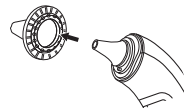
**Nota:** Non rimuovere il cappuccio della sonda forzandolo.

#### 2. Posizionare un nuovo coperchio della sonda sull'anello di montaggio.

**Nota:** Il lato adesivo del coperchio della sonda deve essere rivolto verso l'alto.



#### 3. Inserire la sonda nel coperchio della sonda sull'anello di montaggio fino ad avvertire uno scatto.



**Nota:** Se il coperchio della sonda non è montato correttamente, il simbolo del coperchio stesso "▷" lampeggia sul display e non è possibile eseguire la misurazione.



# 3. Uso dell'apparecchio

## 3.1 Misurazione

**Note:**

- Assicurarsi che il coperchio della sonda sia montato correttamente.
- È consigliabile eseguire 3 volte la misurazione nello stesso orecchio. Se i 3 valori risultano differenti, scegliere la temperatura più alta.

### *Modalità misurazione auricolare*

#### 1. Premere il pulsante ON/MEM.

Sul display vengono visualizzati tutti i simboli.

Successivamente, viene visualizzata la schermata indicata qui a destra e l'apparecchio emette 2 segnali acustici.



IT

#### 2. Inserire la sonda nell'orecchio fino al punto in cui l'inserimento in direzione del timpano risulta agevole.

**Note:**

- Per ottenere un risultato accurato, tirare delicatamente l'orecchio all'indietro per raddrizzare il canale auricolare e posizionare la sonda nell'orecchio in modo che sia ben aderente, dirigendola verso la membrana del timpano.
- Se l'apparecchio viene tenuto in mano a lungo, il valore di temperatura ambiente misurato dalla sonda può risultare più elevato. Questo potrebbe determinare un valore più basso del normale nella misurazione della temperatura corporea.



#### Misurazione della temperatura dei neonati

Misurazione con il bambino disteso.



Sorreggere con delicatezza il corpo del bambino.

Misurazione con il bambino seduto.



Sorreggere con delicatezza il corpo del bambino e tirare leggermente all'indietro l'orecchio.

L'orecchio è troppo piccolo per inserire la sonda.



Continuando a tirare l'orecchio all'indietro, coprire il canale uditivo esterno con la sonda, senza tentare di inserirla forzatamente.

#### 3. Premere il pulsante START.

La misurazione viene completata in 1 secondo e l'apparecchio emette un segnale acustico prolungato. Il display si illumina e il simbolo “?” lampeggia per 5 secondi.

**Nota:** È possibile eseguire un'altra misurazione nel momento in cui l'illuminazione del display si spegne e l'apparecchio emette 2 segnali acustici. Assicurarsi che il simbolo “?” rimanga acceso.



IT

#### 4. Rimuovere l'apparecchio dall'orecchio e controllare il risultato della misurazione.

**Nota:**

- Se il risultato della misurazione è superiore a 37,5 °C (99,5 °F), l'avviso acustico suona per tre volte dopo un segnale acustico prolungato.
- Dopo ogni misurazione auricolare, l'apparecchio richiede una pausa di 5 secondi prima che sia possibile effettuare una nuova misurazione. Durante questi 5 secondi di attesa, l'icona dell'orecchio lampeggia e la retroilluminazione si accende.



#### 5. Per spegnere l'apparecchio, premere e tenere premuto il pulsante ON/MEM finché sul display non viene visualizzata l'indicazione “OFF”.

L'apparecchio conserva la misurazione in memoria, quindi si spegne con la temperatura ambiente sul display. L'apparecchio si spegne automaticamente anche quando non vengono eseguite operazioni per 1 minuto.

#### **Modalità superfici**

Per impostazione predefinita, l'apparecchio è impostato sulla modalità di misurazione auricolare. La modalità di misurazione delle superfici non deve essere utilizzata per la misurazione della temperatura corporea. La modalità superfici consente di visualizzare la temperatura effettiva e non tarata di una superficie, che è diversa dalla temperatura corporea. Questa caratteristica consente di controllare se la temperatura di un oggetto è idonea per un bambino o per un paziente, ad esempio nel caso della temperatura del latte.

**1. Premere il pulsante ON/MEM per accendere l'apparecchio.**

**2. Premere e mantenere premuto il pulsante ON/MEM. Mentre si tiene premuto ON/MEM, premere il pulsante START; sul display viene visualizzato il simbolo “”.**



**3. Avvicinare l'apparecchio all'oggetto e premere il pulsante START.**

La misurazione viene eseguita in modo continuativo finché il pulsante START non viene rilasciato.

**Note:**

- Quando l'apparecchio viene utilizzato in modalità superfici, avvicinare il più possibile il sensore a infrarossi all'oggetto (si consiglia una distanza pari a 1 cm). Non appoggiare il sensore a infrarossi direttamente sull'oggetto.
- La modalità superfici visualizza il risultato relativo alla superficie. La temperatura della superficie può differire dalla temperatura interna. Prestare attenzione alla sicurezza quando si misura un oggetto che presenta una temperatura estremamente alta o bassa.
- La modalità superfici non è destinata a utilizzi medici.
- Nella modalità superfici il display non si illumina.
- Nella modalità superfici l'avviso acustico non è attivo.
- Per selezionare la modalità di misurazione auricolare, effettuare le operazioni indicate a partire dal punto 2.
- L'apparecchio si spegne automaticamente se non vengono eseguite operazioni per 1 minuto con la temperatura ambiente riportata sul display. Per spegnere l'apparecchio manualmente, è possibile premere e mantenere premuto il pulsante ON/MEM fino a visualizzare sul display l'indicazione “OFF”.



## 3.2 Uso della funzione di memorizzazione

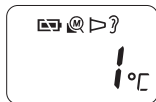
Questo apparecchio memorizza automaticamente i risultati di un massimo di 25 set dopo ogni misurazione.

**Nota:** Se la memoria è piena, l'apparecchio elimina il risultato meno recente.

### 1. Premere il pulsante ON/MEM per accendere l'apparecchio.

### 2. Premere nuovamente il pulsante ON/MEM.

Sul display viene visualizzato il numero di memoria.



IT

### 3. Rilasciare il pulsante ON/MEM.

Sul display viene visualizzato il risultato più recente.

Premere più volte il pulsante ON/MEM per visualizzare i risultati più vecchi.



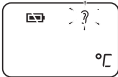
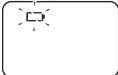
### 4. Per spegnere l'apparecchio, premere e tenere premuto il pulsante ON/MEM finché sul display non viene visualizzata l'indicazione "OFF".

L'apparecchio si spegne automaticamente se non vengono eseguite operazioni per 1 minuto con la temperatura ambiente sul display.

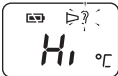
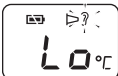
# 4. Risoluzione dei problemi e manutenzione

## 4.1 Icone e messaggi di errore

Se durante la misurazione si dovesse verificare uno dei problemi riportati di seguito, controllare innanzitutto che non siano presenti altri dispositivi elettrici entro 30 cm di distanza. Se il problema persiste, fare riferimento alla tabella che segue.

| Errore visualizzato                                                               | Causa                                                                        | Soluzione                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Stabilizzazione del dispositivo in corso.                                    | Attendere che il simbolo  smetta di lampeggiare.                                        |
|  | Il coperchio della sonda non è montato correttamente.                        | Montare di nuovo il coperchio della sonda finché il simbolo  non smette di lampeggiare. |
|  | Batteria in esaurimento.                                                     | Sostituire la batteria.<br>(Fare riferimento alla sezione 4.3)                                                                                                           |
|  | La misurazione è stata eseguita prima della stabilizzazione del dispositivo. | Attendere che il simbolo  smetta di lampeggiare.                                        |

## 4. Risoluzione dei problemi e manutenzione

| Errore visualizzato                                                               | Causa                                                                                         | Soluzione                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Il dispositivo mostra un cambiamento rapido della temperatura ambiente.                       | Tenere il termometro per almeno 30 minuti a una temperatura ambiente compresa tra 10 °C e 40 °C (50 °F - 104 °F).                                                                                                   |
|  | La temperatura ambiente non è compresa tra 10 °C e 40 °C (50 °F - 104 °F).                    | Tenere il termometro per almeno 30 minuti a una temperatura ambiente compresa tra 10 °C e 40 °C (50 °F - 104 °F).                                                                                                   |
|  | Errore 5-9: il sistema non funziona correttamente.                                            | Rimuovere la batteria, attendere 1 minuto, quindi reinserirla. Se il messaggio viene visualizzato nuovamente, rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON per richiedere un intervento di assistenza tecnica. |
|  | Modalità misurazione auricolare:<br>La temperatura rilevata è superiore a 42,2 °C (108,0 °F). | Verificare l'integrità del coperchio della sonda, quindi misurare nuovamente la temperatura.                                                                                                                        |
|  | Modalità misurazione auricolare:<br>La temperatura rilevata è inferiore a 34,0 °C (93,2 °F).  | Verificare l'integrità del coperchio della sonda, quindi misurare nuovamente la temperatura.                                                                                                                        |

IT

## 4. Risoluzione dei problemi e manutenzione

| Errore visualizzato                                                               | Causa                                                                            | Soluzione                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Modalità superfici:<br>La temperatura rilevata è superiore a 80,0 °C (176,0 °F). | Verificare l'integrità del coperchio della sonda, quindi misurare nuovamente la temperatura. |
|  | Modalità superfici:<br>La temperatura rilevata è inferiore a -22,0 °C (-7,6 °F). | Verificare l'integrità del coperchio della sonda, quindi misurare nuovamente la temperatura. |
|  | Non è stato possibile alimentare il dispositivo fino a renderlo pronto all'uso.  | Sostituire la batteria con una nuova.<br>(Fare riferimento alla sezione 4.3)                 |

### 4.2 Manutenzione

- Controllare che il dispositivo non abbia subito danni dopo un'eventuale caduta. In caso di dubbi, rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON per richiedere un intervento di assistenza tecnica.
- La sonda è il componente più delicato dell'apparecchio. Prestare attenzione quando si pulisce il sensore a infrarossi, onde evitare danni.
- Se l'apparecchio viene utilizzato inavvertitamente senza il coperchio della sonda, pulire la sonda come indicato di seguito:
  - a. Dopo la misurazione, utilizzare un bastoncino di cotone inumidito con alcol (70% di concentrazione) per pulire la sonda e la rispettiva lente.
  - b. Attendere almeno 1 minuto in modo che la sonda si asciughi completamente.
- Se l'apparecchio è sporco, pulirlo con un bastoncino di cotone o un panno inumidito con alcol (70% di concentrazione).

## 4. Risoluzione dei problemi e manutenzione

- Non conservare l'apparecchio nei luoghi indicati di seguito, onde evitare di danneggiarlo.
  - Luoghi umidi.
  - Luoghi con temperatura e umidità elevate o esposti alla luce diretta del sole. Aree in prossimità di apparecchiature per il riscaldamento, luoghi polverosi o ambienti con elevata concentrazione salina nell'atmosfera.
  - Luoghi in cui l'apparecchio potrebbe rischiare di scivolare o cadere oppure essere soggetto a forti urti o vibrazioni.
  - Luoghi in cui sono conservati medicinali o sono presenti gas corrosivi.

### 4.3 Sostituzione della batteria

Batteria: batteria al litio a bottone CR2032

Usare la batteria entro la data consigliata indicata sulla confezione.

**Nota:** Per proteggere l'ambiente, smaltire le batterie usate attenendosi alle procedure previste dalla normativa locale vigente in materia di smaltimento dei rifiuti. Lo smaltimento può essere effettuato presso un rivenditore locale o i siti di raccolta appropriati.

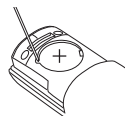
IT

- 1. Inserire un oggetto appuntito nel foro per l'apertura del coperchio della batteria. Con il pollice, far scorrere ed estrarre il coperchio della batteria.**



- 2. Rimuovere la batteria utilizzando un oggetto appuntito.**

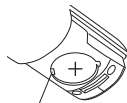
**Nota:** Non utilizzare pinzette di metallo o un cacciavite.



- 3. Inserire la nuova batteria al di sotto del gancio di metallo posto sul lato sinistro, quindi premere il lato destro della batteria fino ad avvertire uno scatto.**

**Nota:** Inserire la nuova batteria con il polo positivo (+) rivolto verso l'alto.

gancio di metallo



- 4. Reinserire il coperchio della batteria.**

# 5. Dati tecnici

|                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Categoria di prodotto:</b>                                   | Termometri auricolari                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Descrizione del prodotto:</b>                                | Termometro auricolare a infrarossi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Modello (codice):</b>                                        | Gentle Temp 521 (MC-521-E)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Unità sensore:</b>                                           | Pila termoelettrica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Display della temperatura:</b>                               | display a 4 cifre in °F con incrementi di 0,1 gradi<br>display a 3 cifre in °C con incrementi di 0,1 gradi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Accuratezza di misurazione:</b>                              | Modalità misurazione auricolare $\pm 0,2\text{ °C}$ ( $\pm 0,4\text{ °F}$ ) nell'intervallo compreso fra $35,5\text{ °C}$ e $42,0\text{ °C}$ ( $95,9\text{ °F}$ e $107,6\text{ °F}$ ),<br>$\pm 0,3\text{ °C}$ ( $\pm 0,5\text{ °F}$ ) per altri intervalli<br>Modalità superfici $\pm 0,3\text{ °C}$ ( $\pm 0,5\text{ °F}$ ) nell'intervallo compreso fra $22,0\text{ °C}$ e $42,2\text{ °C}$ ( $71,6\text{ °F}$ e $108,0\text{ °F}$ ), per altri intervalli il valore corrisponde al valore più elevato tra $\pm 2\text{ °C}$ ( $\pm 3,6\text{ °F}$ ) e 4%. |
| <b>Intervallo di misurazione:</b>                               | Modalità misurazione auricolare da $34,0\text{ °C}$ ( $93,2\text{ °F}$ ) a $42,2\text{ °C}$ ( $108,0\text{ °F}$ )<br>Modalità superfici da $-22,0\text{ °C}$ ( $-7,6\text{ °F}$ ) a $80,0\text{ °C}$ ( $176,0\text{ °F}$ )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Tempo di misurazione:</b>                                    | Misurazione rapida in 1 secondo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Memoria:</b>                                                 | 25 memorie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Alimentazione:</b>                                           | 1 batteria al litio a bottone CR2032 da 3,0 V DC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Assorbimento:</b>                                            | 0,015 W                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Durata prevista:</b>                                         | 5 anni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Durata della batteria:</b>                                   | Circa 2.500 misurazioni o più con una nuova batteria (condizioni ambientali: $25\pm 15\text{ °C}$ , $50\pm 40\%$ RH)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Temperatura, umidità e pressione dell'aria di esercizio:</b> | Da $10\text{ °C}$ ( $50\text{ °F}$ ) a $40\text{ °C}$ ( $104\text{ °F}$ ), $0 \leq \text{RH} \leq 85\%$ (senza condensa), da 70 a 106,0 kPa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Temperatura e umidità dell'ambiente di conservazione:</b>    | Da $-20\text{ °C}$ ( $-4\text{ °F}$ ) a $50\text{ °C}$ ( $122\text{ °F}$ ), $0 \leq \text{RH} \leq 85\%$ (senza condensa)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## 5. Dati tecnici

**Temperatura e umidità ambientali per il trasporto:**

**Protezione contro le folgorazioni:**

**Classificazione IP:**

**Parte applicata:**

Da -20 °C (-4 °F) a 70 °C (158 °F),  $10 \leq RH \leq 95\%$  (senza condensa)

Apparato ME alimentato internamente  
IP22



= tipo BF (Coperchio della sonda)

**Peso:**

**Dimensioni esterne:**

**Contenuto della confezione:**

circa 85g (compresa la batteria)

36 mm (l) × 161 mm (a) × 56 mm (p)

Unità principale, batteria di prova (batteria al litio a bottone CR2032), cappuccio della sonda, 21 coperchi della sonda MC-EP2 (MC-EP2-E), anello di montaggio, manuale di istruzioni, scheda di garanzia.

\*La classificazione IP corrisponde al livello di protezione indicato da IEC 60529.

Questo dispositivo è protetto contro i corpi estranei solidi con un diametro di 12,5 mm e oltre, ad esempio un dito. Questo dispositivo è protetto contro la caduta obliqua di gocce d'acqua che potrebbero causare problemi durante il normale funzionamento.

### **Note:**

- Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
- Questo prodotto OMRON è realizzato in base ai severi criteri di qualità adottati da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Giappone.
- Il dispositivo è conforme alle disposizioni della normativa europea EN12470:2003, Termometri clinici - Parte 5: Prestazioni dei termometri auricolari a infrarossi (del tipo a massima).
- Il termometro viene calibrato nel momento della produzione. Se in qualsiasi momento si dovesse dubitare dell'accuratezza delle misurazioni della temperatura, contattare il distributore autorizzato OMRON. In linea generale si consiglia di far controllare il dispositivo ogni 2 anni, per garantirne il corretto funzionamento e l'accuratezza.
- Si prega di riferire al produttore e all'autorità competente dello Stato Membro di residenza eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione al presente dispositivo.

| Descrizione dei simboli che, in base al modello, possono essere riportati sul prodotto, sulla confezione di vendita o nel manuale di istruzioni |                                                                                                   |                                                                                    |                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
|                                                                | Parte applicata - Tipo BF<br>Grado di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione) |  | Numero di serie                      |
| <b>IP XX</b>                                                                                                                                    | Grado di protezione in ingresso<br>indicato da IEC 60529                                          |  | Numero di LOTTO                      |
|                                                                | Contrassegno CE                                                                                   |  | Limitazione di temperatura           |
|                                                                | Simbolo GOST-R                                                                                    |  | Limitazione di umidità               |
|                                                                | Simbolo di conformità EAC                                                                         |  | Limitazione di pressione atmosferica |
|                                                                | L'utente deve consultare le istruzioni per l'uso                                                  |  | Monouso                              |
|                                                                | Dispositivo medico                                                                                |  | Data di fabbricazione                |

# CE0197

**Termometro auricolare a infrarossi OMRON**

**Modello (codice): Gentle Temp 521 (MC-521-E)**

### Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

MC-521-E, prodotto da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., è conforme alla normativa EN60601-1-2:2015 sulla compatibilità elettromagnetica (EMC). Ulteriore documentazione relativa a tale normativa EMC è disponibile presso OMRON HEALTHCARE EUROPE all'indirizzo indicato nel presente manuale di istruzioni oppure sul sito [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

Fare riferimento alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica relative a MC-521-E disponibili sul nostro sito web.

### Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per limitare i possibili danni all'ambiente o alla salute causati dall'opportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare eventuali termini e condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

Questo prodotto non contiene sostanze nocive. Lo smaltimento delle batterie deve essere eseguito in osservanza della normativa nazionale per lo smaltimento delle batterie.



## 6. Informazioni utili

### 6.1 Misurazione della temperatura all'interno dell'orecchio

Il termometro auricolare a infrarossi Gentle Temp 521 rileva il calore a infrarossi emanato dal timpano e dai tessuti circostanti, quindi converte questo calore nel valore di temperatura auricolare equivalente.

Il termometro Gentle Temp 521 è meno invasivo per i bambini rispetto ai termometri rettali. È più veloce, più sicuro e più facile da usare rispetto ai termometri orali.

L'apparecchio è a infrarossi, pertanto non presenta i rischi associati all'eventuale rottura del vetro o all'ingestione di mercurio. La misurazione può essere eseguita anche mentre il bambino dorme.

Per gli adulti, il termometro auricolare a infrarossi Gentle Temp 521 consente di ottenere misurazioni rapide, comode e precise senza i tempi di attesa dei termometri convenzionali.

La ricerca clinica ha dimostrato che l'orecchio rappresenta un sito ideale per determinare la temperatura corporea. Il timpano condivide i vasi sanguigni con l'ipotalamo, la parte del cervello che controlla la temperatura corporea. Pertanto, l'orecchio rappresenta un indicatore ideale della temperatura corporea interna (centrale). La temperatura auricolare, a differenza della temperatura orale, non viene influenzata da fattori esterni (per es. parlare, bere o fumare).

### 6.2 Temperatura normale ed elevata

È consigliabile fare pratica con il termometro Gentle Temp 521 su se stessi e sui propri familiari.

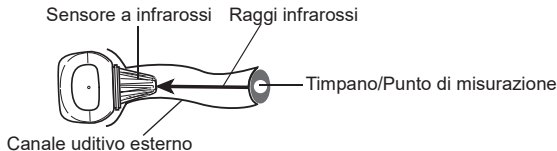
In questo modo, è possibile migliorare la tecnica di utilizzo e acquisire sicurezza per quanto concerne le misurazioni eseguite nel momento in cui un familiare è malato. Si sarà inoltre in grado di stabilire se il valore risultante è più alto del normale.

IT

## 6. Informazioni utili

Dal momento che la temperatura ambiente, il sudore o la saliva possono facilmente influire sulla temperatura corporea misurata per via ascellare o orale, i valori rilevati possono essere inferiori rispetto alla temperatura centrale.

La misurazione della temperatura timpanica rispecchia con precisione la temperatura del cervello e può consentire una diagnosi più rapida della febbre.



Timpano

Al fine di valutare correttamente una sospetta condizione febbrile, è importante imparare a conoscere le normali temperature dei propri familiari, misurandone la temperatura nel momento in cui presentano buone condizioni di salute.

La temperatura misurata nell'orecchio è diversa da quella misurata per via rettale.

Utilizzare i valori normali come standard per la comprensione delle differenze di temperatura durante uno stato febbrile.

Per temperatura corporea normale si intende un risultato di misurazione compreso entro un determinato intervallo. La temperatura corporea varia tuttavia in funzione dell'età.

| Età            | Temperatura normale dell'orecchio in °C e °F |                   |
|----------------|----------------------------------------------|-------------------|
| Neonati        | 36,4 °C - 37,5 °C                            | 97,5 °F - 99,5 °F |
| Bambini        | 36,1 °C - 37,5 °C                            | 97 °F - 99,5 °F   |
| Ragazzi/Adulti | 35,9 °C - 37,5 °C                            | 96,6 °F - 99,5 °F |
| Anziani        | 35,8 °C - 37,5 °C                            | 96,4 °F - 99,5 °F |

### 6.3 Confronto fra temperatura dell'orecchio e altri tipi di temperatura corporea

La temperatura normale varia in funzione dei vari punti del corpo.

“Bias clinico”:  $-0,2 \sim -0,4$  °C.

“Limite di accettabilità”: 0,58.

“Ripetibilità”: 0,17 °C.

Il termometro è un termometro a modalità regolata, che converte la temperatura dell'orecchio per visualizzare il relativo “equivalente orale”.

### 6.4 Domande e risposte

IT

#### **Per quante volte consecutive è possibile eseguire la misurazione?**

È possibile eseguire fino a tre misurazioni consecutive. In seguito, l'unità principale può scaldarsi e non essere in grado di eseguire misurazioni corrette. Se si intende eseguire più di tre misurazioni, attendere 10 minuti, quindi eseguire nuovamente la misurazione.

#### **La temperatura indicata è piuttosto alta.**

- 1 Il coperchio della sonda potrebbe essere guasto.
- 2 L'utente potrebbe aver usato il termometro dopo che lo stesso è stato conservato in un luogo freddo o caldo. Misurare la temperatura dopo aver lasciato l'apparecchio per più di 30 minuti nell'ambiente in cui verrà utilizzato. Se l'apparecchio viene conservato nello stesso ambiente in cui verrà misurata la temperatura, è possibile usarlo senza attendere.

### **La temperatura misurata nell'orecchio destro è diversa rispetto a quella misurata nell'orecchio sinistro?**

In condizioni di salute normali, i risultati della misurazione non dovrebbero presentare differenze significative. Eventuali differenze possono essere causate dai seguenti motivi:

- 1) Il sensore a infrarossi non è stato inserito nello stesso modo.
- 2) La misurazione non è stata eseguita inserendo l'apparecchio in modo stabile e con la stessa angolazione. Eseguire la misurazione nell'orecchio che presenta in modo costante i risultati di misurazione più elevati.

### **La temperatura indicata è piuttosto bassa.**

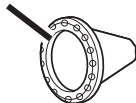
- 1 Il coperchio della sonda è sporco.
- 2 Il sensore a infrarossi è sporco.
- 3 L'apparecchio è stato rimosso dall'orecchio prima del completamento della misurazione.
- 4 L'orecchio è freddo. La temperatura può risultare bassa quando si utilizza una borsa del ghiaccio o se si proviene da un ambiente freddo durante l'inverno.
- 5 Il termometro non è stato inserito sufficientemente a fondo nell'orecchio.

# 7. Accessori opzionali

## Accessori medici opzionali

Coperchio della sonda MC-EP2 (MC-EP2-E)  
(include 40 coperchi sonda e 1 anello di montaggio)

Coperchio della sonda



Anello di montaggio



Nota: Rivolgersi al rappresentante OMRON di zona per informazioni sugli accessori opzionali appropriati.

|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                 |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>Manufacturer</div> <div></div>                                                                                                                   | <div>Fabricant</div> <div>Hersteller</div> <div>Fabricante</div> <div>Produttore</div>                                          | <div>Fabrikant</div> <div>Производитель</div> <div>Üretici</div> <div>الشركة المصنعة</div>                                             | <div>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</div> <div>53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO,</div> <div>617-0002 JAPAN</div>                                                                                                                                          |
| <div>EU-representative</div> <div><div>EC</div><div>REP</div></div>                                                                                                                                                                  | <div>Mandataire dans l'UE</div> <div>EU-Repräsentant</div> <div>Representante en la UE</div> <div>Rappresentante per l'UE</div> | <div>Vertegenwoordiging in de EU</div> <div>Представитель в ЕС</div> <div>AB temsilcisi</div> <div>جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي</div> | <div>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</div> <div>Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp,</div> <div>THE NETHERLANDS</div> <div>www.omron-healthcare.com</div>                                                                                                           |
| <div>Importer in EU</div> <div>Importateur dans l'UE</div> <div>Importeur in der EU</div> <div>Importador en la UE</div>                                                                                                             | <div>Importatore per l'UE</div> <div>Importeur in de EU</div> <div>Импортёр в ЕС</div> <div>AB'deki İthalatçı</div>             | <div>المستورد في الاتحاد الأوروبي</div>                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <div>Production facility</div> <div>Site de production</div> <div>Produktionsstätte</div> <div>Planta de producción</div>                                                                                                            | <div>Stabilimento di produzione</div> <div>Productiefaciliteit</div> <div>Производственное подразделение</div>                  | <div>Üretim Tesisi</div> <div>منشأة التصنيع</div>                                                                                      | <div>KunShan Radiant Innovation Co., Ltd.</div> <div>No. 20, TaiHong Road, WuSong Jiang</div> <div>Development Zone, YuShan Town,</div> <div>KunShan City, JiangSu, China</div>                                                                             |
| <div>Subsidiaries</div> <div>Succursales</div> <div>Niederlassungen</div> <div>Empresas filiales</div> <div>Consociate</div> <div>Dochterondernemingen</div> <div>Филиалы</div> <div>Yan Kuruluşlar</div> <div>الشركات التابعة</div> |                                                                                                                                 |                                                                                                                                        | <div>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</div> <div>Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK</div> <div>www.omron-healthcare.com</div>                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                 |                                                                                                                                        | <div>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</div> <div>Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY</div> <div>www.omron-healthcare.com</div>                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                 |                                                                                                                                        | <div>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</div> <div>3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE</div> <div>Uniquement pour le marché français:</div> <div>OMRON Service Après Vente</div> <div>N° Vert 0 800 91 43 14</div> <div>www.omron-healthcare.com</div> |

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum /  
Fecha de publicación / Data di pubblicazione /  
Uitgiftedatum / Дата выпуска / Yayın Tarihi /  
تاريخ الإصدار

: 2021-02-24

Made in China  
Fabriqué en Chine  
Hergestellt in China  
Fabricado en China

Prodotto in Cina  
Geproduceerd in China  
Сделано в Китае  
Çin'de Üretilmiştir  
صنع في الصين